

張愛玲筆下的人物形象 (部分)

《傾城之戀》

「她那一類的嬌小的身軀是最不顯老的一種，永遠是纖瘦的腰、孩子似的萌芽的乳。她的臉，從前是白得像瓷，現在由瓷變為玉——半透明的青色的玉。下頰起初是圓的，近年來漸漸尖了，越顯得那小小的臉，小得可愛。臉龐原是相當的窄，可是眉心很寬。一雙嬌滴滴，嬌滴滴的清水眼。」

《紅玫瑰與白玫瑰》

「她是細高身量，一直線下去，僅在有無間的一點波折是在那幼小的乳的尖端，和那突出的胯骨上。風迎面吹來，衣裳朝後飛着，越顯得人的單薄。臉生得寬柔秀麗。可是，還是單只覺得白。」

《半生緣》

「她是圓圓的臉，圓中見方——也不是方，只有輪廓就是了。蓬鬆的頭髮，很隨便的披在肩上……」

《半生緣》

「頭髮亂蓬蓬的還沒梳過，臉上卻已經是全部舞台化妝，紅的鮮紅，黑的墨黑，眼圈上抹着藍色的油膏，遠看固然是美麗的，近看便覺得面目猙獰。」

《色，戒》

「人像映在那大人國的鳳尾草上，更顯得他矮小。穿着灰色西裝，生得蒼白清秀，前面頭髮微禿，褪出一隻奇長的花尖；鼻子長長的，有點「鼠相」，據說也是主貴的。」

《色，戒》

「稍嫌尖窄的額，髮腳也參差不齊，不知道怎麼倒給那秀麗的六角臉更添了幾分秀氣。臉上淡妝，只有兩片精工雕琢的薄嘴唇塗得亮汪汪的，嬌紅欲滴。雲鬢蓬鬆往上掃，後髮齊肩，光着手臂，電藍水漬紋緞齊膝旗袍，小圓角衣領只半寸高，像洋服一樣。」



繆騫人 飾 白流蘇



葉玉卿 飾 孟煙鵬



吳倩蓮 飾 顧曼楨



梅艷芳 飾 顧曼璐



梁朝偉 飾 易先生



湯唯 飾 王佳芝

張愛玲的小說儘管在文學界一直備受推崇，但其作品因跌宕起伏的故事情節、大量細緻入微的心理描寫，以及在刻畫人性複雜上的入木三分，在影視化的過程中困難重重，成為眾多導演和編劇想碰又不敢碰的題材，因此，其作品每一次被改編都是影視界關注的熱點與焦點。日前由許鞍華執導的張愛玲同名小說改編電影《第一爐香》在內地開機，因男女主演彭于晏、馬思純與小說中人物形象的差距較大，再度引發公眾對於選角與改編問題的爭議。

小 惠



▲張愛玲

改編張愛玲小說惹熱議

從《第一爐香》看選角落差



張愛玲小說改編影視作品

1984年 電影《傾城之戀》
導演許鞍華

1988年 電影《怨女》
導演但漢章



1994年 電影《紅玫瑰與白玫瑰》
導演關錦鵬

1997年 電影《半生緣》
導演許鞍華

2002年 電視劇《半生緣》

2002年 電視劇《金鎖記》



2007年 電影《色，戒》
導演李安

2009年 電視劇《傾城之戀》

2019年 電視劇《半生緣》

彭于晏 飾 喬琪喬

「他比周吉婕還要沒血色，連嘴唇都是蒼白的，和石膏像一般。在那黑壓壓的眉毛與睫毛底下，眼睛像風吹過的早稻田，時而露出稻子下的水的青光，一閃，又暗了下去了。人是高個子，也生得停勻，可是身上衣服穿得那麼服帖、隨便，使人忘記了他的身體的存在。」 摘自《沉香屑·第一爐香》

馬思純 飾 葛薇龍

「她的臉是平淡而美麗的小凸臉，現在，這一類的『粉撲子臉』是過了時了。她的眼睛長而媚，雙眼皮的深痕，直掃入鬢角裏去。纖瘦的鼻子，肥圓的小嘴。也許她的面部表情稍嫌缺乏，但是，唯其因為這呆滯，更加顯出那溫柔敦厚的古中國情調。」 摘自《沉香屑·第一爐香》



▶《第一爐香》開機儀式上，馬思純（左一）以戲中形象現身，右一為彭于晏



小說《沉香屑·第一爐香》是張愛玲從香港回到上海後公開發表的第一本小說，當時十分轟動。書中深刻的洞察和諷刺了早年的香港社會，在東方主義語境下不中不西的生存狀態，勾勒出人如何在慾望中一步步迷失自己的景象。書中女主角葛薇龍長了一張充滿古中國情調、溫柔敦厚的「粉撲子臉」，由上海到香港求學，由於生活所迫向富孀姑母梁太太求救，成為上流社會的交際花；男主角喬琪喬則是流連花叢的纨绔子弟，外表是嘴唇蒼白、石膏像一樣的中葡混血兒。

儘管今次電影的幕後人員集結了華語影壇的強陣容，但當外間看到開機儀式上，兩個敦厚有餘卻缺乏情調，甚至黝黑健康的主角時，失望亦在意料之中。

李安《色，戒》符眾望

許鞍華在改編張愛玲作品上，可謂經驗豐富，張愛玲的小說第一次被搬上大銀幕，便是1984年由許鞍華執導的《傾城之戀》，當時的選角便引發了不小的爭議，周潤發飾演的范柳原高大帥氣有餘，而沉澱不足；繆騫人飾演的白流蘇更是太過硬朗，渾然一個耿直的家鄉婦女，不似書中所寫主角有不近情理的美貌，周緣之間你來我往互相算計的陰謀陽謀，也不夠令人信服。後來許鞍華又執導了電影《半生緣》，其中梅艷芳演繹的顧曼璐維妙維肖地傳達出角色的風塵與無奈，黎明亦十分符合書中沈世鈞木訥老實的形象，本片後來被奉為經典。此外，由夏文汐主演的《怨女》以及關錦鵬導演的《紅玫瑰與白玫瑰》，

都取得不錯的口碑。《紅玫瑰與白玫瑰》當初公布選角時一度引發爭議，因為出演白玫瑰的是以性感著稱的葉玉卿，但《紅玫瑰與白玫瑰》上映後效果出乎意料的好，戲裏葉玉卿穿着寬身素袍，眉眼低垂，看上去素淡而隱忍，她憑此角色入圍當年台灣金馬獎「最佳女主角」。但以上作品皆有一個令人詬病的地方，就是大段的朗誦式念白。

眾所周知，張愛玲作品的文字優美，但影視作品與小說畢竟是兩種截然不同的媒介，以人物或旁白的形式不斷念誦小說中的台詞，反而失去了影像應有的韻味與美感。

迄今為止，對此問題做出突破的唯一一部電影，是李安導演的《色，戒》。這部獲得了當年威尼斯金獅獎的作品，展現出李安對電影語言強大的把控能

力，幾場麻將戲道盡人間糾葛，三段情慾戲一言不發便將男女主人公情感關係的發展，展現得淋漓盡致。本片在選角上亦極為精準，稍嫌尖窄的額、參差不齊的髮角、秀麗的六角臉，湯唯活脫脫一個書中走出來的王佳芝，而梁朝偉更是為了符合書中描寫「前面頭髮微禿，褪出一隻奇長的花尖」的易先生形象，在開機前自己便拔去了前額的一些頭髮，來符合特務的形象。

馬思純彭于晏準備不足

比起梁朝偉的用心，馬思純與彭于晏更令人失望的地方在於對角色準備的不足。且不說此前馬思純在微博發表一番《第一爐香》讀後感時的不知所云；只說最直觀的人物外形，連學費都負擔不起的葛薇龍該有的纖瘦，與混血兒喬

琪喬的蒼白，是兩位演員可以通過開機前對自身的調整做到，而他們沒有做到的。

作家字斟句酌細心推敲的人物形象，當中包含着人物的成長背景與經歷，在《第一爐香》中，喬琪喬帶着疏離的不中不西，與葛薇龍迎合西方奇觀化審美的呆滯、古典中國情調，是當年兩個維度的香港。如今他們一個變成了肌肉發達的陽光ABC，另一個如在溫室裏長大的「北方大姐」，難怪網友吐槽說比起《第一爐香》，他們更像《駱駝祥子》。如今只盼許鞍華和《第一爐香》幕後團隊能「妙手回春」，用佳作回應吐槽的觀眾，如此便是打臉也讓人甘之如飴。

下期「文化觀瀾」將於6月27日刊出